

**KOMISIJAS LĒMUMS****(2006. gada 20. decembris),****ar ko koncentrāciju atzīst par saderīgu ar kopējo tirgu un EEZ līguma darbību****(Lieta COMP/M.4215 – Glatfelter/Crompton Assets)**

(izziņots ar dokumenta numuru K(2006) 6764)

**(Autentisks ir tikai teksts angļu valodā)****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

(2007/403/EK)

Komisija 2006. gada 20. decembrī pieņēma lēmumu apvienošanās lietā saskaņā ar Padomes 2004. gada 20. janvāra Regulu (EK) Nr. 139/2004 par kontroli pār uzņēmumu koncentrāciju<sup>(1)</sup>, un jo īpaši tās 8. panta 1. punktu. Lēmuma nekonfidencialais teksts lietas autentiskajā valodā un Komisijas darba valodās ir pieejams šādā Konkurences ģenerāldirektorāta tīmekļa vietnes adresē: [http://ec.europa.eu/comm/competition/index\\_en.html](http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html)

**I. KOPSAVILKUMS**

- (1) Komisija 2006. gada 16. augustā saskaņā ar Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 par kontroli pār uzņēmumu koncentrāciju ("Apvienošanās regula") 4. pantu saņēma paziņojumu par koncentrāciju, ar kuru uzņēmums P.H. Glatfelter Company (Glatfelter, ASV), iegādājoties aktīvus, iegūst pilnīgu kontroli pār maksātspējas procesā esošā uzņēmuma J.R. Crompton Ltd Lidnejas ražotni (Lydney Business, Apvienotā Karaliste).
- (2) Gan Glatfelter, gan Lydney Business ar slapjo paņēmieni ražo šķiedrmateriālus, ko izmanto tējas un kafijas filtrēšanai. Komisijas veiktā tirgus izpēte liecina, ka, lai gan paziņojošai pusei ir lielas tirgus daļas pasaules tirgū, kas aptver ar slapjo paņēmieni ražotos šķiedrmateriālus tējas un kafijas filtrēšanai, paziņojošās puses darbību ierobežos vairāki konkurenti, jo īpaši Lielbritānijas uzņēmums Purico, kas nesēn ievērojami palielināja ražošanas jaudu Ķīnā. Turklāt paziņojošās puses spēju paaugstināt cenas ierobežos arī konkurence, ko tējas un kafijas filtrēšanas materiālu jomā rada ar slapjo paņēmieni iegūtajiem šķiedrmateriāliem alternatīvi materiāli. Līdz ar to lēmumā secināts, ka apvienošanās būtiski nekaitēs efektīvai konkurencei.

**II. PUSES**

- (3) Glatfelter ir Ņujorkas birzā kotēts ražotājs, kas darbojas "speciālā papīra" un "kompozītšķiedru" jomā. Speciālā papīra veidi ir tapetes, speciālais tipogrāfijas papīrs utt. Savu filiāļu rūpnīcās Glatfelter ražo ar slapjo paņēmieni iegūtos šķiedrmateriālus, no kuriem tālāk izgatavo tējas maisījumus, kafijas filtrus un kafijas spilventiņus, kā arī citus speciālos papīrus.

- (4) Lydney Business ir daļa no bijušā uzņēmuma Crompton Ltd, kas atrodas maksātspējas procesā (tālāk tekstā – Crompton, Apvienotā Karaliste). Crompton bija speciālā papīra un ar slapjo paņēmieni iegūto šķiedrmateriālu ražotājs un galvenais piegādātājs tējas maisīņu un kafijas filtru ražotājiem. Crompton Apvienotajā Karalistē bija trīs ražotnes, kurās darbojās sešas slīpsieta papīrmašīnas: Lydney Mill, kurā darbojās trīs slīpsieta mašīnas un poli-propilēna šķiedru iekārta, Simpson Clough Mill ar divām slīpsieta mašīnām un Devon Valley Mill ar vienu slīpsieta un vienu plakansieta mašīnu.

**III. DARĪJUMS**

- (5) Pēc tam, kad Crompton 2006. gada 7. februārī ar tiesas nolēmumu tika nodots administratoru pārvaldībā (Apvienotajā Karalistē izmantota maksātspējas procedūra), ieceltie administratori ("administratori") nolēma pārdot Crompton aktīvus. Šim nolūkam administratori organizēja pārdošanu vairāksolīšanā. Izvērtējuši vairākus sākotnējos indikatīvos piedāvājumus, administratori, kā apgalvo paziņojošā puse, nolēma aicināt Glatfelter un citus uzņēmumus iesniegt galīgo piedāvājumu.
- (6) Glatfelter 2006. gada 9. martā ar tā meitasuzņēmuma Glatfelter UK starpniecību nopirka Crompton Lidnejā, Glosstersiras grāfistē (Apvienotā Karaliste) esošās ražotnes aktīvu lielāko daļu, ieskaitot visus materiālos un nemateriālos aktīvus, kas vajadzīgi Lydney Business saimnieciskās darbības turpināšanai. Tomēr darījumā netika iekļauti atsevišķi līgumi un administratīvās funkcijas, ko iepriekš nodrošināja Crompton galvenais birojs. Visi darījumā iekļautie aktīvi tiek apzīmēti kā "Lydney Business". Glatfelter īstenotais Lydney Business pirkuma darījums apzīmēts kā "Lydney Transaction".

(<sup>1</sup>) OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp.

- (7) Pēc lietas iesniegšanas izskatīšanai Komisijā saskaņā ar Apvienošanās regulas 22. pantu administratori lauzā ar *Glatfelter* noslēgto nosacīto līgumu, kurš attiecās uz *Simpson Clough Business*. Pēc tam, 2006. gada jūnijā, administratori *Simpson Clough Business* pārdeva *Purico*. *Simpson Clough Business* papildus *Simpson Clough Mill* un *Devon Valley Mill* ietver arī *Crompton* galveno biroju, uzņēmuma nosaukuma tiesības, atsevišķus līgumus un *Crompton* ASV tirdzniecības filiāli.

#### IV. KONKRĒTIE PRODUKTU TIRGI

- (8) Šī lieta attiecas uz šķiedrmateriāliem, kas iegūti ar slapjo paņēmienu. Ar slapjo paņēmienu iegūtais šķiedrmateriāls ir plānas poraina materiāla loksnes, ko izgatavo no dabiskām un/vai sintētiskām šķiedrām, izmantojot slīpsieta mašīnas. Ar slapjo paņēmienu iegūtais šķiedru materiāls atgādina papīru vai audumu, un tas ir neausts šķiedrmateriāls, ko izgatavo, izmantojot modificētu papīra ražošanas procesu.
- (9) Attiecībā uz šķiedrmateriāliem, kas iegūti ar slapjo paņēmienu, *Glatfelter* un *Lydney Business* darbība pārklājas tirgus segmentā, kas aptver tējas un kafijas filtrēšanai (tējas maisiņi, kafijas filtri un kafijas spilventiņi) paredzēto ar slapjo paņēmienu iegūto šķiedrmateriālu ražošanu un tirdzniecību. To darbība pārklājas arī ar slapjo paņēmienu iegūto šķiedrmateriālu ražošanā izmantošanai baterijās.
- (10) Paziņojošā puse atzina, ka, ņemot vērā atšķirīgos pielietojuma veidus (piemēram, tējas un kafijas filtrēšanai, bateriju pildījumam, desu apvalkiem, pārklājumiem), pieprasījuma aizstājamība attiecībā uz dažādiem ar slapjo paņēmienu iegūto šķiedrmateriālu veidiem ir ierobežota. Tomēr, balstoties uz augsto piedāvājuma aizstājamības pakāpi, paziņojošā puse par konkrēto produktu tirgu noteica ar slapjo paņēmienu iegūto šķiedrmateriālu tirgu.

#### Ar slapjo paņēmienu iegūtie šķiedrmateriāli tējas un kafijas filtrēšanai

- (11) Komisijas pētījums parādīja, ka tirgū, kas aptver ar slapjo paņēmienu iegūtos šķiedrmateriālus tējas un kafijas filtrēšanai, klienti produkta īpašību dēļ tējas un/vai kafijas iepakojšanai neieperk citam pielietojumam ražotos šķiedrmateriālus, kas iegūti pēc slapjā paņēmienu. Tādējādi pieprasījuma aizstājamība ir ierobežota, jo ar slapjo paņēmienu iegūto šķiedrmateriālu attiecīgajām kategorijām ir jāatbilst ļoti stingrām prasībām, lai šie šķiedrmateriāli būtu izmantojami tālākapstrādes mašīnās un atbilstu īpašajam galīgā produkta prasībām (piemēram, attiecībā uz porainumu, biežumu, elastību, reglamentējošiem standartiem).
- (12) Attiecībā uz piedāvājuma aizstājamību paziņojošā puse apgalvo, ka pāreja no viena pielietojuma paredzēta

ar slapjo paņēmienu iegūtā šķiedrmateriāla ražošanas uz cita pielietojuma materiāla ražošanu parasti nav nepieciešami ievērojami ieguldījumi. Tomēr Komisijas veiktā tirgus izpēte to neapstiprināja. Atsevišķas slīpsieta papīrmašīnas zināmā mērā ir elastīgi izmantojamas. Tomēr lielākā daļa šo papīrmašīnu ir izstrādātas konkrētam pielietojumam un tādējādi ir optimizētas noteikta veida šķiedrmateriāla ražošanai pēc slapjā paņēmienu. No tā izriet, ka vispārīgā gadījumā tējas un kafijas filtrēšanai paredzētos ar slapjo paņēmienu iegūtos šķiedrmateriālus ir iespējams ražot tikai ar tām slīpsieta papīrmašīnām, kuras izgatavotas tieši šim mērķim.

- (13) Ievērojami ieguldījumi būtu vajadzīgi arī, lai ar slapjo paņēmienu iegūtos šķiedrmateriālus tējas un kafijas filtrēšanai ražotu ar slīpsieta mašīnām, kuras principā var izmantot, bet kuras reāli netiek izmantotas šķiedrmateriālu ražošanai tējas un kafijas filtrēšanai. Turklāt slīpsieta mašīnas pielāgošana prasītu ievērojamu laiku.
- (14) Lai ražošanu sāktu pilnīgi no jauna, būtu vajadzīgi vēl daudz lielāki ieguldījumi un ievērojami ilgāks laiks. Papildus tam, ka lielus ieguldījumus prasītu jaunas slīpsieta mašīnas iegāde, būtu jāizveido arī tirdzniecības, tehniskā nodrošinājuma un izplatīšanas tīkls. Tirgus izpēte liecina arī, ka, lai ar slapjo paņēmienu iegūtos šķiedrmateriālus tējas un kafijas filtrēšanai varētu tirgot, vairumā valstu tie vispirms ir jāsertificē, savukārt klientiem jāpārbauda, vai šķiedrmateriāls ir izmantojams uz viņu mašīnām.
- (15) Līdz ar to lēmumā secināts, ka konkrētais produktu tirgus aptver ar slapjo paņēmienu iegūtos šķiedrmateriālus tējas un kafijas filtrēšanai.

#### Ar slapjo paņēmienu iegūtie šķiedrmateriāli bateriju pildījuma papīram

- (16) Attiecībā uz tirgus segmentu, kas aptver ar slapjo paņēmienu iegūtos šķiedrmateriālus bateriju pildījumam, Komisijas veiktā izpēte liecina, ka pastāv piedāvājuma daļēja aizstājamība. Tā kā bateriju pildījuma papīram paredzētajiem ar slapjo paņēmienu iegūtajiem šķiedrmateriāliem nav jāatbilst standartiem, ko attiecina uz materiāliem, kas nonāk saskarē ar pārtikas produktiem, slīpsieta papīrmašīnu skaits, ko var izmantot, lai ražotu ar slapjo paņēmienu iegūtos šķiedrmateriālus bateriju pildījumam, nav tik ierobežots kā, piemēram, attiecībā uz mašīnām, ko izmanto tējas un kafijas filtriem vai desu apvalkiem. Ar vairumu mašīnu, ko izmanto, lai ar slapjo paņēmienu ražotu šķiedrmateriālus tējas un kafijas filtrēšanai, var ražot arī bateriju pildījuma papīru. Tirgus izpēte liecina, ka ar slapjo paņēmienu iegūtos šķiedrmateriālus bateriju pildījumam ražo arī ar mašīnām, kuras cita starpā izmanto, lai iegūtu šķiedrmateriālu putekļsūcēju maisiņiem, līmlentēm un desu apvalkiem.

- (17) Lēmumā precīzā produktu tirgus definīcija ir atstāta atklāta, jo, pat balstoties uz šaurāko konkrētā produktu tirgus definīciju, proti, "ar slapjo paņēmienu iegūtie šķiedrmateriāli bateriju pildījuma papīram", darījums neradītu būtiskus konkurences traucējumus.

#### V. KONKRĒTIE ĢEOGRĀFISKIE TIRGI

- (18) Paziņojošās puses apgalvoja, ka konkrētie ģeogrāfiskie tirgi ir vispasaules tirgi.

#### Ar slapjo paņēmienu iegūtie šķiedrmateriāli tējas un kafijas filtrēšanai

- (19) Komisijas veiktā tirgus izpēte apstiprināja, ka attiecībā uz šķiedrmateriāliem tējas un kafijas filtrēšanai, kas iegūti ar slapjo paņēmienu, ģeogrāfiskais tirgus ir vispasaules tirgus. Tas konstatēts, ņemot vērā, ka tirdzniecība notiek pasaules mērogā un ka transporta izmaksas nav nesamērīgas. Turklāt Ķīnā nesen atklātas jaunas ražošanas jaudas (ZPM mašīna), kas varētu radīt spiedienu uz esošajiem ražotājiem, kuri galvenokārt darbojas EEZ. Šos secinājumus apstiprināja arī tējas un kafijas filtrēšanai paredzēto ar slapjo paņēmienu iegūto šķiedrmateriālu piegādātāji, kā arī vispasaules līmenī darbojošos klientu vairākums.
- (20) Līdz ar to lēmumā secināts, ka konkrētais ģeogrāfiskais tirgus attiecībā uz šķiedrmateriāliem tējas un kafijas filtrēšanai, kas iegūti ar slapjo paņēmienu, ir vispasaules tirgus.

#### Ar slapjo paņēmienu iegūtie šķiedrmateriāli bateriju pildījuma papīram

- (21) Lai gan klienti norādīja, ka ar slapjo paņēmienu iegūtos šķiedrmateriālus bateriju pildījuma papīram tie iegādājas un pārstrādā EEZ, tirgus izpēte apstiprināja, ka normatīvās prasības nav uzskatāmas par tādām, kas liegtu tirdzniecību izvērst pasaules līmenī. Bateriju pildījuma ražotāji parasti savu produkciju piegādā visā pasaulē. Turklāt par labu vispasaules tirgus esībai liecina arī zemās transporta izmaksas. Tehniskās palīdzības trūkumu, ko atsevišķi klienti minēja, motivējot savu nevēlēšanos importēt, varētu novērst, izveidojot vietēju tirdzniecības un tehniskā nodrošinājuma tīklu.
- (22) Līdz ar to lēmumā secināts, ka konkrētais ģeogrāfiskais tirgus, kas aptver ar slapjo paņēmienu iegūtos šķiedrmateriālus bateriju pildījuma papīram, ir vispasaules tirgus.

#### VI. NOVĒRTĒJUMS

#### Ar slapjo paņēmienu iegūtie šķiedrmateriāli tējas un kafijas filtrēšanai

- (23) Pasaules tirgū, kas aptver tējas un kafijas filtrēšanai paredzētos ar slapjo paņēmienu iegūtos šķiedrmateriālus, apvienotā uzņēmuma tirgus daļa pēc noieta 2005. gadā bija aptuveni 60–70 % (*Glatfelter*: 30–40 %, *Lydney Business*: 20–30 %). Pirms tika sākti *Crompton* maksātspējas process, tirgū darbojās trīs galvenie konkurenti (*Glatfelter*, *Crompton* un *Ahlstrom*). Pēc paziņotā darījuma īstenošanas tirgū joprojām būs trīs vērā ņemami konkurenti (*Glatfelter*, *Purico* un *Ahlstrom*). *Purico* papildus *Simpson Clough Mill* un *Devon Valley Mill* (kā arī *Crompton* firmas zīmes) iegādei atklāj ZPM jaudu Ķīnā, tādējādi vairāk vai mazāk vienlaikus ar paziņotā darījuma laiku sākot darbību tirgū, kas aptver ar slapjo paņēmienu iegūtos šķiedrmateriālus tējas un kafijas filtrēšanai. Pasaules tirgū *Ahlstrom* tirgus daļa pašlaik ir aptuveni [10–30 %], bet *Purico* – aptuveni [10–30 %].
- (24) Lielā tirgus daļa un ievērojams jaudas palielinājums pēc uzņēmuma iegādes ir rādītāji, kas liecina par tirgus ietekmi. Tomēr puses spēju palielināt cenas ierobežos virkne konkurentu, jo īpaši *Purico*. Iegādājoties *Simpson Clough* un *Devon Valley* ražotnes, *Purico* ir nostiprinājis savas piegādātāja pozīcijas un priekšrocības attiecībā pret klientiem, ieskaitot pasaules mērogā darbojošos klientus. Aktīvi, ko *Purico* iegādājās no *Crompton*, kā arī tā modernā ZPM ražotne Ķīnā uzņēmumam *Purico* radīs īpaši labas iespējas efektīvi konkurēt ar ZPM ražotājiem ar slapjo paņēmienu iegūtajiem šķiedrmateriāliem tējas un kafijas filtrēšanai. Tirgus izpēte apstiprināja, ka minētā mašīna var radīt ievērojamu konkurenci Eiropas ražotājiem, jo ar to pašlaik var saražot aptuveni 1–10 kT produkcijas gadā tām pašām nozarēm, kurām galvenokārt tējas un kafijas filtrēšanai paredzētos ar slapjo paņēmienu iegūtos šķiedrmateriālus piegādā *Simpson Clough*.
- (25) Turklāt, ja paziņojošā puse paaugstinātu tējas un kafijas filtrēšanai paredzēto ar slapjo paņēmienu iegūto šķiedrmateriālu cenas vai samazinātu ražošanas apjomu, savu ražošanas apjomu varētu palielināt *Ahlstrom*. Ja *Glatfelter* ievērojumi paaugstinātu cenas un ja tādējādi palielinātos *Ahlstrom* ražoto tējas un kafijas filtrēšanai paredzēto ar slapjo paņēmienu iegūto šķiedrmateriālu ienesīgums, *Ahlstrom* varētu diferencēt savu jaudu vai ieguldīt papildu jaudā, pielāgojot esošo mašīnu vai iegādājoties lietotu mašīnu un to attiecīgi pielāgojot. *Ahlstrom* ir vajadzīgā zinātība un tehnoloģijas, lai varētu pielāgot un ekspluatēt šāda veida mašīnu. Turklāt šim uzņēmumam jau ir savs izplatīšanas un tirdzniecības tīkls.

- (26) Visbeidzot, *Glatfelter* darbību ierobežo arī citi ar slapjo paņēmienu iegūto šķiedrmateriālu piegādātāji, kuriem ir iespēja ražot tējas un kafijas filtrēšanai paredzētus materiālus. Pašlaik ne visiem šiem piegādātājiem ir iespēja ražot divslāņu šķiedrmateriālus, kas iegūti pēc slapjā paņēmienu, turklāt šķiet, ka tie galvenokārt koncentrējas uz mazākiem klientiem, kuru kvalitātes prasības nav tik augstas kā vairumam lielo klientu. Tomēr, kad šie piegādātāji būs uzlabojuši savus tējas un kafijas filtrēšanai paredzētos ar slapjo paņēmienu iegūtos šķiedrmateriālus, tie varētu pievērsties arī lielākiem klientiem. Turklāt, arī nekonzentrējoties uz lielajiem klientiem, piegādātāji var palielināt pārdošanas apjomu, tādējādi samazinot citu tējas un kafijas filtru ražotāju noietu un liedzot *Glatfelter* iespēju palielināt cenas vai ierobežot ražošanas apjomu.
- (27) Komisija arī secināja, ka zināmu konkurenci rada alternatīvi materiāli, ko tējas un kafijas filtrēšanai var izmantot ar slapjo paņēmienu iegūto šķiedrmateriālu vietā (piemēram, neausti materiāli vai neilons). Lai gan pašlaik nav domājams, ka ar šo alternatīvo materiālu izmantošanu varētu ievērojami aizstāt ar slapjo paņēmienu iegūtos šķiedrmateriālus, iespējams, ka nākotnē klientu pieprasījums daļēji pārorientēsies uz alternatīvajiem materiāliem, mazinot jaudas noslogojumu tējas un kafijas filtrēšanai paredzēto ar slapjo paņēmienu iegūto šķiedrmateriālu ražošanā un līdz ar to zināmā mērā ierobežojot paziņojošās puses iespēju izmantot savu tirgus ietekmi un paaugstināt cenas.
- (28) Tādējādi lēmumā secināts, ka vienpusējas ietekmes īstenošana ir maz iespējama, jo puses spēju paaugstināt cenas ierobežos vairāki spēcīgi konkurenti un, zināmā mērā, alternatīvu materiālu izmantošana. Arī attiecībā uz iespējamo uzņēmumu darbības saskaņošanu lēmumā secināts, ka tas ir maz iespējams, ņemot vērā rūpīgi izvēr-

tēto tirgus struktūru, klientu reakciju un esošo un potenciālo konkurentu reakciju.

#### **Ar slapjo paņēmienu iegūtie šķiedrmateriāli bateriju pildījuma papīram**

- (29) Komisijas veiktajā izpētē norādīts, ka bateriju pildījuma papīra tirgus segmentam ir raksturīgs neliels pieprasījums, liels piegādes potenciāls no citu ar slapjo paņēmienu iegūto šķiedrmateriālu ražotāju puses un koncentrēts pieprasījums, kā arī konstatēts, ka apvienotā uzņēmuma paredzamā tirgus daļa būtu neliela. Balstoties uz to, Komisija uzskata, ka ir maz iespējams, ka ierosinātais darījums minētajā tirgū varētu kaitēt konkurencei.
- (30) Padomdevēja komiteja uzņēmumu koncentrācijas jautājumos savā 146. sanāksmē 2006. gada 6. decembrī sniedza labvēlīgu atzinumu par lēmuma projektu un deva piekrišanu lēmuma pieņemšanai.
- #### **VII. SECINĀJUMS**
- (31) Lēmumā secināts, ka ierosinātā koncentrācija būtiski neietekmēs efektīvu konkurenci kopējā tirgū vai būtiskā tā daļā, īpaši dominējoša stāvokļa radīšanas vai nostiprināšanas rezultātā. Līdz ar to lēmumā atzīts, ka koncentrācija ir saderīga ar kopējo tirgu un EEZ līgumu saskaņā ar Apvienošanās regulas 2. panta 2. punktu un 8. panta 1. punktu un EEZ līguma 57. pantu. Tādējādi tiek secināts, ka Komisija ar mutvārdu procedūru ir pieņēmusi zināšanai Padomdevējas komitejas 2006. gada 6. decembra atzinumu, pieņēmusi zināšanai uzklauššanas amatpersonas nobeiguma ziņojumu šajā lietā un pieņēmusi pievienoto lēmumu angļu valodā, kas ir lēmuma autentiskā valoda.